



INF

INFCIRC/554

25 May 1998

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

СООБЩЕНИЕ ОТ 15 МАЯ 1998 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ЯПОНИИ ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

К настоящему письму для информации государств-членов прилагается сообщение, полученное от Постоянного представительства Японии, препровождающее заявления Руководителя секретариата кабинета министров Японии.

По соображениям экономии настоящий документ отпечатан ограниченным тиражом.

Постоянное представительство Японии
В Е Н А

Andromeda Tower
Donau-City Strasse 6
A-1220 Vienna, Austria
tel: 43 1/26063-0
fax: 43 1/263 6750

Ref. № : JPM/A/E-72-98

15 мая 1998 года

Уважаемая г-жа Одетт Янкович,

Настоящим имею честь представить Вам новые заявления Руководителя секретариата кабинета министров Японии по поводу проведенных Индией ядерных испытаний.

Буду весьма признателен за распространение Агентством настоящего документа среди всех государств-членов.

Примите, мадам, уверения в моем самом высоком уважении.

Приложение: согласно вышеупомянутому

Масато Такаока

Заместитель Постоянного
представителя Японии
при МАГАТЭ

Г-же Одетт Янкович
Начальнику Секции связей с
правительствами и учреждениями
Отдел внешних сношений
МАГАТЭ, ВМЦ, ком. А-2706

Заявление Руководителя секретариата кабинета министров по поводу мер,
принимаемых в ответ на проведение Индией ядерных испытаний

13 мая 1998 года
Министерство иностранных дел

1. Крайнее сожаление вызывает тот факт, что 11 мая Индия провела ядерные испытания вопреки глобальной тенденции к запрещению таких испытаний. 12 мая министр иностранных дел Кейдзо Обути вызвал посла Индии в Токио г-на Сингха и выразил ему серьезную озабоченность японской стороны, заявив, что Япония решительно призывает правительство Индии незамедлительно прекратить разработку ядерного оружия.

Проведенное Индией ядерное испытание - это ничто иное, как вызов усилиям международного сообщества, которое стремится к созданию мира, свободного от ядерного оружия, и такие действия совершенно не допустимы. Япония вновь выдвигает требование о том, чтобы Индия немедленно прекратила проведение ядерных испытаний и незамедлительно подписала ДНЯО и ДВЗЯИ.

3. В этой связи правительство Японии решило принять следующие меры с учетом принципа Устава ОПР:

1) Субсидии для оказания помощи новым проектам будут заморожены, за исключением помощи в случае чрезвычайных ситуаций и гуманитарной помощи, а также субсидий для оказания помощи проектам на низовом уровне.

2) Правительство примет решение относительно конкретных мер по программам предоставления Индии кредитов в японских иенах, исходя из анализа действий, которые будут предприняты индийской стороной.

3) В отношении Форума развития Индии (ФРИ), который под председательством Всемирного банка должен был состояться в Токио 30 июня - 1 июля 1998 года, правительство Японии проинформирует Всемирный банк о том, что Япония желает отказаться от своего намерения выступить в качестве принимающей стороны для этого совещания в Токио.

4. Япония также намерена осуществлять строгий контроль за передачей Индии предметов и технологий, имеющих отношение к оружию массового уничтожения.

13 мая 1998 года

Заявление Руководителя секретариата кабинета министров по поводу проведения
Индией ядерных испытаний

1. 13 мая Индия провела еще два подземных ядерных испытания. Крайнее сожаление вызывает тот факт, что Индия повторно провела ядерные испытания вопреки решительным протестам и заявлениям против таких испытаний, с которыми 11 мая выступили Япония и международное сообщество. Япония весьма серьезно воспринимает сложившееся положение и выражает Индии решительный протест. Япония вновь решительно требует, чтобы Индия прекратила разработку и испытания ядерного оружия, и в то же время призывает международное сообщество объединиться перед лицом угрозы ядерному разоружению и нераспространению ядерного оружия. Япония глубоко озабочена тем ущербом, который проведенные Индией ядерные испытания могут нанести стабильности в регионе, и вновь призывает соответствующие страны региона проявлять максимальную сдержанность.

2. С учетом возникшей ситуации вечером 13 мая министр иностранных дел Кейдзо Обути вновь вызвал посла Индии г-на Сингха, разъяснил ему позицию Японии и передал приведенное выше послание правительству Индии.

Сегодня правительство Японии объявило в заявлении Руководителя секретариата кабинета министров о мерах, принятых им в ответ на проведение Индией ядерных испытаний. Правительство будет вынуждено рассмотреть вопрос о дополнительных мерах, исходя из развития ситуации.

Заявление Руководителя секретариата кабинета министров по поводу мер, принятых в ответ на повторное проведение Индией ядерных испытаний

14 мая 1998 года

1. Крайнее сожаление вызывает тот факт, что 13 мая Индия провела еще два ядерных испытания. Весьма серьезно воспринимая создавшееся положение, правительство Японии вновь решительно потребовало от Индии прекратить ядерные испытания и разработку ядерного оружия. Такое новое развитие событий, как это уже разъяснялось в моем заявлении от 13 мая, вынудило правительство Японии рассмотреть дополнительные меры в свете принципа Устава ОПР. Теперь правительство решило принять следующие дополнительные меры:

- 1) Кредиты в японских иенах для новых проектов в Индии будут заморожены.
- 2) Правительство будет внимательно анализировать кредиты, предоставляемые Индии международными финансовыми учреждениями.

2. Принимая во внимание такое новое развитие событий, Япония также даст указания послу в Индии г-ну Хирабаяси временно вернуться в Японию для обсуждения данного вопроса. Кроме того, по случаю проведения встречи на высшем уровне Группы 8 в Бирмингеме правительство предложит членам Группы 8 решительно призвать Индию предпринять конструктивные шаги к участию в режиме нераспространения ядерного оружия.